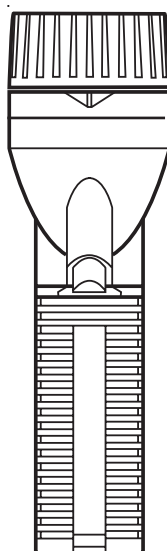


Explosionssgeschützte Stableuchte Stabex HF LED

Explosion protected torch Stabex HF LED

Lampe portative pour atmosphère explosive type Stabex HF LED



CZ: "Tento návod k použití si můžete vyžádat ve svém mateřském jazyce u příslušného zastoupení společnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG ve vaší zemi."

DK: "Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres Cooper Crouse-Hinds/CEAG leverandør"

E: "En caso necesario podrá solicitar de su representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea"

EST: "Seda kasutusjuhendit oma riigikeeles võite küsida oma riigis asuvasst asjaomasest Cooper Crouse-Hinds/CEAG esindusest."

FIN: "Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän Cooper Crouse-Hinds/CEAG - edustajaltanne"

GR: *Εαν χρειασθεί, μεταφραση των οδηγιων χρησε ως σε άλλη γλώσσα της ΕΕ, μπορεί να ζητηθεί από τον Αντιπροσωπο της Cooper Crouse-Hinds/CEAG*

H: "A kezelési útmutatót az adott ország nyelvén a Cooper Crouse-Hinds/CEAG cég helyi képviselőtől igényelheti meg."

I: "Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunit à Europea potete richiederla al vostro rappresentante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

LT: "Šios naudojimo instrukcijos, išverstos į Jūsų gimtąją kalbą, galite pareikalauti atsakingoje "Cooper Crouse-Hinds/CEAG" atstovybėje savo šalyje."

LV: "Šo ekspluatācijas instrukciju valsts valodā varat pieprasīt jūsu valsts atbildīgajā Cooper Crouse-Hinds/CEAG pārstāvniecībā."

M: "Jistgħu jitolbu dan il-manwal fil-lingwa nazzjonali tagħhom minghand ir-rappreżentant ta' Cooper Crouse Hinds/CEAG f'pajjiżhom."

NL: "Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij Uw Cooper Crouse-Hinds/CEAG - vertegenwoordiging"

P: "Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante Cooper Crouse-Hinds/CEAG"

PL: "Niniejszą instrukcję obsługi w odpowiedniej wersji językowej można zamówić w przedstawicielstwie firmy Cooper-Crouse-Hinds/CEAG na dany kraj."

S: "En översättning av denna montage- och skötselinstruktion till annat EU - språk kan vid behov beställas från Er Cooper Crouse-Hinds/CEAG- representant"

SK: "Tento návod na obsluhu Vám vo Vašom rodnom jazyku poskytne zastúpenie spoločnosti Cooper Crouse-Hinds/CEAG vo Vašej krajine."

SLO: "Navodila za uporabo v Vašem jeziku lahko zahtevate pri pristojnem zastopništvu podjetja Cooper Crouse-Hinds/CEAG v Vaši državi."

RUS: "При необходимости, вы можете запрашивать перевод данного руководства на другом языке ЕС или на русском от вашего Cooper Crouse-Хиндс / CEAG - представителей."

3 1359 000 166 D/GB/F (c)

EAT•N

Powering Business Worldwide



1. Sicherheitshinweise

⚠ Zielgruppe:
Elektrofachkräfte und geeignet qualifizierte, unterwiesene Personen gemäß den nationalen Rechtsvorschriften, einschließlich der einschlägigen Normen für elektrische Geräte in explosionsgefährdeten Bereichen (EN/IEC 60079-17).

- Die Stableuchte darf nicht in der Zone 20 eingesetzt werden!
- Die auf der Leuchte angegebene Temperaturklasse sowie die max. zul. Oberflächentemperatur ist zu beachten!
- Die Stableuchte darf nur außerhalb „explosionsgefährdeter Bereiche“ geöffnet werden!
- Umbauten oder Veränderungen an der Leuchte sind nicht zulässig!
- Die Leuchte ist bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben!
- Es dürfen nur Originalersatzteile von Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG verwendet werden!
- Beachten sie die chemische Beständigkeit der verwendeten Materialien!
- Reparaturen, die den Explosionsschutz betreffen, dürfen nur von einer qualifizierten „Elektrofachkraft“ durchgeführt werden!

Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise, die in dieser Betriebsanleitung mit einem (⚠)gekennzeichnet sind!

2. Normenkonformität

Das Betriebsmittel entspricht den aufgeführten Normen, in der separat beigelegten Konformitätserklärung.

Diese explosionsgeschützte Leuchte ist zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0, 1, 2, 21 und 22 gemäß EN/IEC 60079-10-1 und EN/IEC 60079-10-2 geeignet.

Verweise auf Normen und Richtlinien in dieser Betriebsanleitung beziehen sich immer auf die aktuelle Version. Zusätzliche Ergänzungen (z.B. Jahreszahlangaben) sind zu beachten.

3. Technische Daten

EG-Baumusterprüfbescheinigung:	BVS 11 ATEX E 174
Konformität gemäß Richtlinie 2014/34/EU und Norm: EN 60079-0	⊕ II 1G Ex ia IIC T4 Ga ⊕ II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IEC Ex Konformitätsbescheinigung:	IECEx BVS14.0072
Gerätebezeichnung:	
IEC 60079-0	Ex ia IIC T4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Gehäusematerial:	Polyamid
Lichtaustritt:	Ø 48 mm, schlagfestes Mineralglas
Batterie:	2 Monozellen Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V
Betriebsdauer:	ca. 12 h
Zulässige Umgebungstemperaturen:	
Allgemein:	-20°C bis +40°C
datenhaltig:	0°C bis +30°C
Lagerung in Originalverpackung:	-20°C bis +40°C
Schutzart nach EN/IEC 60529:	IP 65
Schutzklasse nach EN/IEC 60598:	III
Leuchtengeometrie:	
Abmessungen (mm):	L.: 220, Ø 60
Gewicht (ohne Zellen):	ca. 0,240 kg

4. Beschreibung und Anwendung

Die Stableuchte Stabex HF LED ist besonders für Kontroll-, Wartungs- und Inspektionsarbeiten geeignet.

Die Stableuchten bestehen aus 3 Einheiten:

1. Gehäuse mit Schalter (EIN-AUS)
2. Verschraubungsring mit Glasscheibe und Reflektor
3. Batteriebehälter für Monozellen

Am Handgriff befindet sich eine Trageschleufe.

5. Inbetriebnahme

⚠ Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme die korrekte Funktion und den einwandfreien Zustand der Stableuchte in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung und anderen zutreffenden Bestimmungen (EN/IEC 60079-17)!

Die Stableuchte darf nur außerhalb explosionsgefährdeter Bereiche geöffnet werden!

Griffstück abschrauben und Batterien einsetzen (nach Abschnitt 6).

⚠ Achtung: Keine ladbaren Einzelzellen oder Zellenblöcke verwenden!

6. Instandhaltung/Wartung

Halten Sie die für die Instandhaltung/Wartung und Prüfung von explosionsgeschützten Betriebsmitteln geltenden Bestimmungen z.B. EN/IEC 60079-17 ein!

6.1 Batteriewechsel

⚠ Der Batteriewechsel darf nur im nicht explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden!

⚠ Achtung: Nur Batterien einsetzen, die in den Technischen Daten aufgelistet sind. Beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polarität achten.

1. Schalterknopf gedrückt halten. Öffnen Sie nun die Leuchte durch Linksdrehen des Handgriffes.
2. Wechseln Sie die Zellen.
3. Verschließen der Leuchte in umgekehrter Reihenfolge.

Empfehlung: Verwenden Sie stets Batterien gleichen Herstellerdatums.

Hinweis: Beachten Sie bei der Entsorgung die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Programmänderungen und Programmergänzungen vorbehalten.

1. Safety instructions

⚠ Target group:
For skilled electricians and suitable qualified, instructed personnel in accordance with national legislation, including the relevant standards and, where applicable, in acc. with IEC/EN 60079-17 on electrical apparatus for explosive atmospheres.

- **The torch must not be used in zone 20 hazardous areas!**
- **The temperature class and the max. surface temperature marked on the torch is to be observed!**
- **The torch may only be opened or charged outside of hazardous areas!**
- **Modifications to the lamp or changes of its design are not permitted!**
- **The torch shall only be used for its intended purpose and in perfect condition!**
- **For replacing components, only genuine Cooper Crouse-Hinds (CCH)/CEAG spare parts may be used!**
- **Observe the chemical resistance of the used material!**
- **Repairs that affect the explosion protection, may only be carried out by CCH/CEAG or a qualified “electrician”!**

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents as well as the following safety instructions which are marked with an (⚠) in these operating instructions!

2. Conformity with standards

The apparatus are conform to the standards specified in the EC-Declaration of conformity, enclosed separately.

This torchlight is suitable for use in zone 0, 1, 2, 21 and 22 hazardous areas acc. to IEC/EN 60079-10-1 and IEC/EN 60079-10-2 and.

References to standards and directives in these operating instructions always relate to the latest version. Other additions (e.g. details relating to the year) shall be observed.

3. Technical data

ATEX Type examination certificate:	BVS 11 ATEX E 174
Marking to 2014/34/EU and standard:	
EN 60079-0	⊕ II 1G Ex ia IICT4 Ga ⊕ II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IEC Ex Type examination certificate:	IECEx BVS14.0072
Category of application:	
IEC 60079-0	Ex ia IICT4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Enclosure material:	Polyamid
Light aperture:	Ø 48 mm, impact resistant mineral glass
Battery:	2 dry batteries Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V
Duration:	approx. 12 h
Permissible ambient temperatures	
in general:	-20°C to +40°C
battery keeping specified data:	0°C to +30°C
Storage in original packing:	-20°C to +40°C
Protection category to IEC/EN 60529:	IP 65
Insulation class to IEC/EN 60598:	III
Geometrical data of the lamp:	
Dimensions (mm):	L.: 220, Ø 60
Weight (w/o dry batteries):	approx. 0,240 kg

4. Description and application

The Stabex HF LED torch is particularly suitable for inspection and maintenance duties as well as for security patrols.

The torch is composed of three units:

1. Housing with switch (ON-OFF),
2. Bezel ring with protective glass and reflector
3. Battery case for dry batteries

The handle is fitted with a belt loop.

5. Taking into operation

⚠ Prior to taking the torch into operation, check its correct functioning and perfect condition in accordance with these operating instructions and other applicable regulations!

The torch may be opened only outside of hazardous areas!

Screw off handle and insert dry batteries (acc. to section 6).

⚠ Mind: Do not use individual rechargeable accumulators or accumulator sets!

6. Maintenance/Serviceing

As far as the maintenance, servicing and test of electrical apparatus for explosive atmospheres are concerned, the respective national regulations in conjunction with the relevant standards will be applicable (IEC/EN 60079-17)!

6.1 Battery replacement

⚠ Battery replacement may only be performed in a non-hazardous area!

⚠ Mind: Only use batteries that are listed in the Technical Data. Observe the proper polarity when inserting the dry batteries.

1. Keep switch button pressed down. Open the torch by turning the handle to the left.
2. Replace the dry batteries.
3. Close the torch in inverse order.

Recommendation: Always use batteries of the same date of manufacture.

Note: Observe the national regulations on waste disposal when disposing of the batteries.

Subject to alteration or supplement of the product series.

1. Consignes de sécurité

⚠ Groupe cible:

⚠ Pour les électriciens qualifiés et les personnels ayant reçu les formations adéquates, conformément à la législation nationale en vigueur et, si applicable, à la norme CEI/EN 60079-17 sur les installations électriques pour les atmosphères explosives.

- Cette torche ne doit pas être employée dans la zone 20!
- La classe de température indiquée sur la torche ainsi que la température de surface au maximum admise doivent être respectées !
- La torche ne doit être ouverte ou chargée qu'en dehors des atmosphères explosives!
- Il n'est pas permis de transformer ou de modifier la torche!
- Elle ne doit être utilisée que pour la fonction qui lui est dévolue et qu'en parfait état de service!
- Pour le remplacement des pièces, seules des pièces de rechange d'origine CEAG sont admises!
- Considérez la stabilité chimique des matériaux utilisés!
- Des réparations qui peuvent être nuisibles à son mode de protection contre l'explosion, ne doivent être effectuées que par CEAG ou par un «électricien» qualifié!

Respecter les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents ainsi que les consignes de sécurité qui suivent dans ce mode d'emploi et qui sont marquées d'un (⚠)!

2. Conformité avec les normes

Les Appareils sont conformes aux normes reprises dans la déclaration de conformité, jointe séparément.

Cette lampe portative convient à l'emploi dans les zones 0, 1, 2, 21 et 22 d'une atmosphère explosive selon CEI/EN 60079-10-1 et CEI/EN 60079-10-2.

Les références aux normes et directives dans cette notice se réfèrent toujours à la dernière version. Les suppléments éventuels doivent également être respectés.

3. Caractéristiques techniques

ATEX Certificat de Conformité:	BVS 11 ATEX E 174
Marquage selon 2014/34/UE et directive: EN 60079-0	Ⓢ II 1G Ex ia IIC T4 Ga Ⓢ II 2 D Ex tb IIIC T80°C Db
IEC Ex Certificat de Conformité:	IECEx BVS14.0072
Marquage selon: IEC 60079-0	Ex ia IIC T4 Ga Ex tb IIIC T80°C Db
Boîtier:	Polyamide
Verrine:	Ø 48 mm, verre minéral
Batterie:	2 bloc batterie Typ LR20, IEC86 Philips Ultra Alkaline 1,5 V Varta High Energy No. 4920 1,5 V Duracell PROCELL MN1300 1,5 V
Autonomie:	env. 12 h
Températures ambiantes admissibles en général:	-20°C à +40°C
respect des données de la batterie:	0°C à +30°C
stockage dans l'emballage original:	-20°C à +40°C
Indice de protection selon CEI/EN 60529:	IP 65
Classe d'isolation selon CEI/EN 60598:	III
Géométrie de la lampe:	
Dimensions (mm):	L.: 220, Ø 60
Poids:	env. 0,240 kg

4. Description et utilisation

La torche portative Stabex HF LED se prête en particulier à des travaux de surveillance, d'entretien et d'inspection.

La torche portative est composée de 3 ensembles:

1. Le boîtier avec interrupteur (MARCHE-ARRET)
2. La collerette avec verre protecteur et réflecteur
3. Boîtier de batterie pour piles

Le manche est doté d'une bandoulière.

5. Mise en service

⚠ En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés! p.e. CEI/EN 60079-17.

La torche ne doit être ouverte qu'en dehors d'une atmosphère explosive!
Dévisser le manche et mettre en place les pile (selon section 6).

⚠ Attention: Ne pas utiliser d'éléments individuels rechargeables ou de jeux d'éléments rechargeables!

6. Entretien/Réparation

En ce qui concerne l'entretien, le test et la réparation des appareils électriques pour atmosphère explosive, les règlements nationaux y applicables ainsi que les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectés (CEI/EN 60079-17)!

6.1 Remplacement de la batterie

⚠ Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que dans une atmosphère non-explosive!

⚠ Attention: Only N'utilisez que des piles qui sont répertoriés dans les caractéristiques techniques.

Veillez à respecter les polarités lors de l'introduction des piles.

1. En appuyant sur la touche, tourner le manche à la gauche pour ouvrir la torche.
2. Remplacer les piles.
3. Fermer la torche en ordre inverse.

Recommandation: N'utiliser que des piles portant la même date de fabrication.

Note: Quant à l'enlèvement des déchets, veuillez respecter la réglementation nationale en vigueur!

Sous réserve de modifications ou de supplément de cette série de produits.

Cooper Crouse-Hinds GmbH
Neuer Weg-Nord 49
69412 Eberbach
E-Mail: Info-Ex@Eaton.com
www.crouse-hinds.de
© 2017 Eaton
All Rights Reserved
Printed in Germany
Publication No.
3 1359 000 166 D/GB/F (c)
Auflage / 09.2017 / CS